

*Bản dịch không chính thức*

## **BIỂU CAM KẾT CỦA CHI-LÊ VỀ NHẬP CẢNH TẠM THỜI CỦA DOANH NHÂN**

\*Bản dịch này chuyển từ bản dịch của TPP, do CPTPP giữ nguyên nội dung  
Chương này của TPP (theo TTWTO-VCCI)

Nội dung dưới đây liệt kê các cam kết của Chi-lê theo Điều LL.4 (Cho phép nhập cảnh tạm thời) liên quan tới nhập cảnh tạm thời của khách kinh doanh.

### **A. Khách kinh doanh**

Chi-lê áp dụng các cam kết trong mục này cho tất cả các Bên đã có cam kết trong hạng mục “Khách kinh doanh” hoặc “Người buôn bán dịch vụ” hoặc “Khách kinh doanh ngắn hạn”.

Chi-lê áp dụng cam kết thuộc đoạn 1 (iv) cho tất cả các Bên đã có cam kết thuộc cùng hạng mục.

<b>Mô tả danh mục</b>	<b>Điều kiện và hạn chế (bao gồm thời gian lưu trú)</b>
Khách kinh doanh có nghĩa là doanh nhân:  (1) đang muốn nhập cảnh tạm thời vào lãnh thổ của Chi-lê nhằm mục đích:  (i) tham dự cuộc họp hoặc hội thảo, hoặc tham gia tư vấn với các đồng nghiệp kinh doanh;  (ii) đặt hàng hoặc đàm phán hợp đồng với một doanh nghiệp tại lãnh thổ của Bên khác, nhưng không bán hàng hóa hoặc cung cấp dịch vụ cho công chúng; hoặc  (iii) thực hiện tư vấn kinh doanh liên quan tới việc thành lập, mở rộng hoặc giải tán một doanh nghiệp hoặc đầu tư ở Chi-lê; hoặc	Thời gian lưu trú:  Có khoảng thời gian lên tới 90 ngày, có thể được kéo dài hơn.

*Bản dịch không chính thức*

<p>(iv) lắp đặt, sửa chữa hoặc bảo trì thiết bị hoặc máy móc, thực hiện việc cung cấp dịch vụ hoặc đào tạo lao động để thực hiện cung cấp dịch vụ theo hợp đồng bảo hành hoặc hợp đồng dịch vụ khác liên quan đến thiết bị hoặc máy móc đó trong suốt thời hạn hợp đồng bảo hiểm hoặc dịch vụ<sup>1</sup></p> <p>(2) có địa điểm kinh doanh chính, địa điểm thực tế thu lợi nhuận và địa điểm chính tích lũy lợi nhuận bên ngoài lãnh thổ Chi-lê.</p>	
---	--

**B. Người di chuyển trong nội bộ doanh nghiệp**

Chi-lê áp dụng các cam kết thuộc nội dung này cho tất cả các Bên có cam kết thuộc nội dung “Người di chuyển trong nội bộ doanh nghiệp” hoặc “Người di chuyển trong nội bộ công ty”.

Chi-lê áp dụng các cam kết về “Tập sự quản lý về phát triển chuyên môn” đối với tất cả các Bên có cam kết nội dung này.

Thân nhân phụ thuộc (vợ chồng, cha mẹ hoặc con đẻ) của người di chuyển trong nội bộ doanh nghiệp sẽ được cấp thị thực dành cho thân nhân phụ thuộc nhưng sẽ không được phép thực hiện các hoạt động được trả công. Tuy nhiên, thân nhân có thể được phép thực hiện hoạt động được trả công ở Chi-lê sau khi người đó nộp đơn, theo Hiệp định này hoặc quy định chung về xuất nhập cảnh, xin cấp thị thực với tư cách không phải là thân nhân. Hồ sơ có thể được nộp và xử lý tại Chi-lê.

<b>Mô tả danh mục</b>	<b>Điều kiện và hạn chế (bao gồm thời gian lưu trú)</b>
Người di chuyển trong nội bộ doanh nghiệp là người kinh doanh được thuê bởi một doanh nghiệp cung cấp dịch vụ cho công ty mẹ hoặc công ty con hoặc	<b>Thời gian lưu trú</b>  Trong một khoảng thời gian tới 1 năm có thể được gia hạn miễn là các điều

<sup>1</sup> Người kinh doanh muốn nhập cảnh tạm thời vào Chi-lê theo tiểu đoạn (iv) phải có kiến thức chuyên môn cần thiết theo nghĩa vụ của hợp đồng.

*Bản dịch không chính thức*

chi nhánh của doanh nghiệp đó với tư cách là quản trị viên, quản lý, chuyên gia hoặc tập sự quản lý về phát triển chuyên môn.

Việc xác nhận có thể được yêu cầu rằng người kinh doanh này đã được thuê bởi doanh nghiệp một cách không gián đoạn trong một năm, trong vòng ba năm ngay trước ngày nộp hồ sơ.

**quản trị viên** là người kinh doanh trong một doanh nghiệp có nhiệm vụ chủ yếu là chỉ đạo việc quản lý tổ chức, thực hiện quyền đưa ra quyết định và chỉ nhận sự giám sát hoặc chỉ đạo chung từ quản trị viên cấp cao hơn, ban giám đốc và/hoặc cổ đông của doanh nghiệp;

**người quản lý** là người kinh doanh trong một doanh nghiệp có nhiệm vụ chủ yếu là chỉ đạo một đơn vị hoặc một phòng hoặc một ban của doanh nghiệp, giám sát và kiểm soát công việc của nhân viên giám sát, chuyên môn hoặc quản lý khác, có quyền tuyển dụng và sa thải hoặc đưa ra các quyết định khác về nhân sự như thăng chức hoặc giáng chức, và thực hiện các thẩm quyền tùy theo tình hình đối với hoạt động hàng ngày của doanh nghiệp;

**chuyên gia** là người kinh doanh có kiến thức chuyên môn về sản phẩm hoặc dịch vụ của doanh nghiệp và ứng dụng kiến thức này tại các thị trường quốc tế, hoặc có mức độ cao về chuyên môn hoặc kiến thức đối với các quy trình và thủ tục của doanh nghiệp. Một chuyên gia có thể bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn gồm có các nhà chuyên môn.

kiện áp dụng thời hạn lưu trú đó vẫn còn hiệu lực mà không yêu cầu người kinh doanh phải đăng ký cư trú lâu dài.

Thời gian lưu trú cho thân nhân bao gồm cả khoảng thời gian gia hạn phải giống như với người kinh doanh mà họ đi cùng.

Người di chuyển trong nội bộ doanh nghiệp và thân nhân của người đó có thể tự do đến hoặc rời Chi-lê mà không phải nộp đơn xin phép tái nhập cảnh trong thời hạn đã cấp trong thị thực trên cơ sở có đi có lại.

**tập sự quản lý về phát triển chuyên môn** là nhân viên với cấp độ sau thứ hai được bổ nhiệm công việc tạm thời nhằm mục đích nâng cao kiến thức và kinh nghiệm của nhân viên đó trong doanh nghiệp để chuẩn bị cho vị trí lãnh đạo cấp cao trong doanh nghiệp.

Người di chuyển trong nội bộ doanh nghiệp vào Chi-lê được coi là tham gia vào các hoạt động mà Chi-lê có lợi ích.

### C. Chuyên gia và kỹ thuật viên độc lập

Chi-lê áp dụng các cam kết thuộc nội dung này đối với tất cả các Bên đã có cam kết thuộc nội dung “Chuyên gia độc lập” hoặc “Chuyên gia và kỹ thuật viên” hoặc “Chuyên gia và chuyên gia kỹ thuật” hoặc “Kỹ thuật viên” hoặc “Nhà cung cấp dịch vụ theo hợp đồng (bao gồm chuyên gia và kỹ thuật viên độc lập)” với nghề nghiệp, hoạt động, chuyên ngành hoặc lĩnh vực giống như Bên đó đã cam kết.

Thân nhân (vợ chồng, cha mẹ hoặc con đẻ) của chuyên gia/kỹ thuật viên độc lập sẽ được cấp thị thực dành cho thân nhân nhưng không được phép thực hiện các hoạt động được trả công. Tuy nhiên, thân nhân có thể được phép thực hiện một hoạt động được trả công tại Chi-lê sau khi người đó nộp đơn, theo Hiệp định này hoặc quy định chung về xuất nhập cảnh, xin cấp thị thực với tư cách không phải là thân nhân. Hồ sơ có thể được nộp và xử lý tại Chi-lê.

Mô tả danh mục	Điều kiện và hạn chế (bao gồm thời gian lưu trú)
<p><b>Chuyên gia và kỹ thuật viên độc lập</b> là người kinh doanh có nghề nghiệp chuyên môn:</p> <p>(a) có áp dụng lý thuyết và thực tiễn đối với kiến thức chuyên ngành;</p> <p>(b) có trình độ sau phổ thông, yêu cầu thời gian học là bốn năm hoặc nhiều hơn đối với chuyên gia và hai năm hoặc nhiều hơn đối với kỹ thuật viên, hoặc có trình độ hoặc chứng chỉ kỹ thuật tương đương, như là điều kiện tối thiểu để</p>	<p><b>Thời gian lưu trú</b></p> <p>Trong một khoảng thời gian tới một năm có thể được gia hạn cho giai đoạn tiếp theo miễn là các điều kiện áp dụng thời hạn đó còn hiệu lực mà không yêu cầu người kinh doanh đó phải đăng ký cư trú lâu dài.</p> <p>Chuyên gia và kỹ thuật viên độc lập và thân nhân của người đó có thể tự do đến hoặc rời Chi-lê mà không phải nộp đơn</p>

### *Bản dịch không chính thức*

<p>hành nghề; (c) là nhà cung cấp dịch vụ tự làm chủ tham gia vào việc cung cấp dịch vụ theo hợp đồng mà chuyên gia hoặc kỹ thuật viên đó có hợp đồng dịch vụ từ một pháp nhân tại Chi-lê; và (d) nhận thù lao từ một người Chi-lê;</p> <p>Chuyên gia và kỹ thuật viên độc lập vào Chi-lê được coi là tham gia vào các hoạt động mà Chi-lê có lợi ích.</p>	<p>xin phép tái nhập cảnh trong thời hạn đã cấp trong thị thực trên cơ sở có đi có lại.</p> <p>Thời gian lưu trú cho thân nhân bao gồm cả khoảng thời gian gia hạn phải giống như với người kinh doanh mà họ đi cùng.</p>
--	---

#### **D. Nhà cung cấp dịch vụ theo hợp đồng**

Chi-lê áp dụng các cam kết thuộc nội dung này đối với tất cả các Bên đã có cam kết thuộc nội dung “Nhà cung cấp dịch vụ theo hợp đồng” hoặc “Chuyên gia và kỹ thuật viên” hoặc “Kỹ thuật viên” với nghề nghiệp, hoạt động, chuyên ngành hoặc lĩnh vực giống như Bên đó đã cam kết.

Thân nhân (vợ chồng, cha mẹ hoặc con đẻ) của nhà cung cấp dịch vụ theo hợp đồng sẽ được cấp thị thực dành cho thân nhân nhưng không được phép thực hiện các hoạt động được trả công. Tuy nhiên, thân nhân có thể được phép thực hiện một hoạt động được trả công tại Chi-lê sau khi người đó nộp đơn, theo Hiệp định này hoặc quy định chung về xuất nhập cảnh, xin cấp thị thực với tư cách không phải là thân nhân. Hồ sơ có thể được nộp và xử lý tại Chi-lê.

<b>Mô tả danh mục</b>	<b>Điều kiện và hạn chế (bao gồm thời gian lưu trú)</b>
<p><b>Người cung cấp dịch vụ theo hợp đồng</b> là người kinh doanh có nghề nghiệp chuyên môn:</p> <p>(a) có áp dụng lý thuyết và thực tiễn đối với kiến thức chuyên ngành; (b) có trình độ sau phổ thông, yêu cầu thời gian học là bốn năm hoặc nhiều hơn đối với chuyên gia và hai năm hoặc nhiều hơn đối với kỹ thuật viên, hoặc có trình độ hoặc chứng chỉ kỹ thuật tương</p>	<p><b>Thời gian lưu trú</b></p> <p>Trong một khoảng thời gian tới một năm có thể được gia hạn cho giai đoạn thiếp theo miễn là các điều kiện áp dụng thời hạn đó còn hiệu lực mà không yêu cầu người kinh doanh đó phải đăng ký cư trú lâu dài.</p> <p>Thời gian lưu trú cho thân nhân bao gồm cả khoảng thời gian gia hạn phải giống</p>

### *Bản dịch không chính thức*

<p>đương, như là điều kiện tối thiểu để hành nghề;</p> <p>(c) tham gia cung cấp dịch vụ theo hợp đồng với tư cách là người làm thuê cho một pháp nhân không có hiện diện thương mại ở Chi-lê mà pháp nhân đó có hợp đồng dịch vụ từ một pháp nhân khác ở Chi-lê;</p> <p>(d) yêu cầu không được nhận thù lao từ pháp nhân ở Chi-lê;</p> <p>Người cung cấp dịch vụ theo hợp đồng vào Chi-lê được coi là tham gia vào các hoạt động mà Chi-lê có lợi ích.</p>	<p>như với người kinh doanh mà họ đi cùng.</p> <p>Người cung cấp dịch vụ theo hợp đồng và thân nhân của người đó có thể tự do đến hoặc rời Chi-lê mà không phải nộp đơn xin phép tái nhập cảnh trong thời hạn đã cấp trong thị thực trên cơ sở có đi có lại.</p>
--	--

### **E. Nhà đầu tư**

Chi-lê áp dụng các cam kết thuộc nội dung này đối với tất cả các Bên đã có cam kết thuộc nội dung “Nhà đầu tư” hoặc “Quản trị viên độc lập” hoặc “Người chịu trách nhiệm thành lập hiện diện thương mại”.

Thân nhân (vợ chồng, cha mẹ hoặc con đẻ) của nhà đầu tư sẽ được cấp thị thực dành cho thân nhân nhưng không được phép thực hiện các hoạt động được trả công. Tuy nhiên, thân nhân có thể được phép thực hiện một hoạt động được trả công tại Chi-lê sau khi người đó nộp đơn, theo Hiệp định này hoặc quy định chung về xuất nhập cảnh, xin cấp thị thực với tư cách không phải là thân nhân. Hồ sơ có thể được nộp và xử lý tại Chi-lê.

<b>Mô tả danh mục</b>	<b>Điều kiện và hạn chế (bao gồm thời gian lưu trú)</b>
<p><b>Nhà đầu tư</b> là người kinh doanh đang muốn thành lập, phát triển hoặc điều hành một dự án đầu tư tại Chi-lê trong lĩnh vực mà khách kinh doanh hoặc doanh nghiệp của khách kinh doanh đó đã cam kết, hoặc đang trong quá trình cam kết một khoản vốn chắc chắn với năng lực giám sát và thi hành hoặc có các kỹ năng cần thiết.</p>	<p><b>Thời gian lưu trú</b></p> <p>Trong một khoảng thời gian tới một năm có thể được gia hạn cho giai đoạn tiếp theo miễn là các điều kiện áp dụng thời hạn đó còn hiệu lực mà không yêu cầu người kinh doanh đó phải đăng ký cư trú lâu dài.</p> <p>Thời gian lưu trú cho thân nhân bao gồm</p>

*Bản dịch không chính thức*

<p>Nhà đầu tư vào Chi-lê được coi là tham gia vào các hoạt động mà Chi-lê có lợi ích.</p>	<p>cả khoảng thời gian gia hạn phải giống như với người kinh doanh mà họ đi cùng.</p> <p>Người cung cấp dịch vụ theo hợp đồng và thân nhân của người đó có thể tự do đến hoặc rời Chi-lê mà không phải nộp đơn xin phép tái nhập cảnh trong thời hạn đã cấp trong thị thực trên cơ sở có đi có lại.</p>
---	---